

Nb 19: 9 וְאַסַּף אִישׁ טָהוֹר אֶת אֲפֶר הַפָּרָה וְהֵנִיחַ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה בַּמָּקוֹם טָהוֹר
וְהִיטָה לַעֲדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי נִדָּה חֲטָאת הָיָא:

Nb 19: 9 καὶ συνάξει ἄνθρωπος καθαρὸς τὴν σποδὸν τῆς δαμάλεως
καὶ ἀποθήσει ἔξω τῆς παρεμβολῆς εἰς τόπον καθαρόν,
καὶ ἔσται τῇ συναγωγῇ υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς διατήρησιν, ὕδωρ ῥαντισμοῦ·
ἄγνισμά ἐστιν.

Nb 19: 9 Et un homme pur recueillera [*réunira de*] la cendre de la génisse
et il la déposera hors du camp, dans un lieu pur ÷
et on la gardera en vue de l'eau de souillure [*d'aspersion*],
pour la communauté des fils d'Israël
— c'est (un sacrifice pour) le péché [*une purification*°].

Nb 19:13 כָּל־הַנִּגָּע בַּמָּוֶת בַּנֶּפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא יִתְחַטָּא
אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה שָׁמָּה וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִיִּשְׂרָאֵל
כִּי מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו שָׁמָּה יְהִי עוֹד שְׂמֵאתוֹ בּוֹ:

Nb 19:13 πᾶς ὁ ἀπτόμενος τοῦ τεθνηκότος ἀπὸ ψυχῆς ἀνθρώπου, ἐὰν ἀποθάνῃ,
καὶ μὴ ἀφαγισθῇ, τὴν σκηνὴν κυρίου ἐμίανεν·
ἐκτριβήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐξ Ἰσραὴλ·
ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη ἐπ' αὐτόν, ἀκάθαρτός ἐστιν,
ἔτι ἡ ἀκαθαρσία αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.

Nb 19:13 Quiconque touche un mort,
l'âme de l'homme qui est mort [*à une âme d'homme morte*],
et qui n'a pas été souillé [*si elle est morte et s'il n'a pas été purifié*°]
rend impure la Demeure de YHWH [*celui-là a souillé la Tente du Seigneur*];
cette âme-là sera retranchée [*complètement écrasée hors*] d'Israël;
d'eau(x) de souillure elle n'a pas été aspergée
LXX ≠ [*l'eau d'aspersion n'a pas été répandue en aspersion sur lui*],
il est impur, son impureté reste en lui.

- Nb 19:20 וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁמָא וְלֹא יִתְחַטֵּא וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִתּוֹךְ הַקָּהָל
כִּי אֶת־מִקְדָּשׁ יְהוָה שְׁמָא מִי נִדָּה לֹא־זָרֵק עָלָיו שְׁמָא הוּא:
וְהִיתָה לָהֶם לַחֲקֵת עוֹלָם
וּמִזֶּה מִי־הַנִּדָּה יִכָּבֵס בַּגָּדָיו וְהִנָּגַע בְּמִי הַנִּדָּה יִשְׁמָא עַד־הָעֶרֶב:
- Nb 19:21 καὶ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μιανθῇ καὶ μὴ ἀφαγισθῇ,
ἐξολεθρευθήσεται ἡ ψυχὴ ἐκείνη ἐκ μέσου τῆς συναγωγῆς,
ὅτι τὰ ἅγια κυρίου ἐμίανεν,
ὅτι ὕδωρ ῥαντισμοῦ οὐ περιερραντίσθη ἐπ' αὐτόν, ἀκάθαρτός ἐστιν.
- Nb 19:21 καὶ ἔσται ὑμῖν νόμιμον αἰώνιον·
καὶ ὁ περιρραίνων ὕδωρ ῥαντισμοῦ πλυνεῖ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
καὶ ὁ ἀπτόμενος τοῦ ὕδατος τοῦ ῥαντισμοῦ
ἀκάθαρτος ἔσται ἕως ἐσπέρας·
- Nb 19:20 Et l'homme qui est impur
et qui ne se délivre pas de son péché [*≠ et qui n'a pas été purifié°*],
cette âme-là sera retranchée du milieu de l'assemblée,
car elle rend impur le sanctuaire [*≠ elle a souillé les choses saintes*] de YHWH ÷
d'eau(x) de **souillure** elle n'a pas été **aspergée**
[*l'eau d'aspersion n'a pas été répandue en aspersion sur lui*],
elle est impure.
- Nb 19:21 Ce sera pour vous une institution perpétuelle ÷
celui qui **fait jaillir** l'eau lustrale nettoiera (en foulant) ses vêtements
[*celui qui asperge avec l'eau d'aspersion nettoiera ses vêtements*]
et celui qui aura touché l'eau lustrale [*d'aspersion*] sera impur jusqu'au soir.

Hé. 12:24 καὶ διαθήκης νέας μεσίτη Ἰησοῦ,
καὶ αἵματι ῥαντισμοῦ κρείττον λαλοῦντι παρὰ τὸν ᾠβελ.

Hé. 12:22 Mais vous vous êtes avancés vers la montagne de Sion
et (vers) la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste
et (vers) les myriades d'anges, (vers) une réunion de fête

Hé. 12:23 et (vers) l'assemblée des premiers-nés qui sont enregistrés {= inscrits} dans les cieux,
(vers) un Dieu juge universel, et (vers) les esprits des justes parvenus à la perfection,

Hé. 12:24 et (vers) Yeshou'a médiateur d'une alliance neuve,
et (vers) un sang d'aspersion qui parle mieux que celui d'Abel.

1Pe 1: 2 κατὰ πρόγνωσιν θεοῦ πατρός, ἐν ἁγιασμῷ πνεύματος,
εἰς ὑπακοήν καὶ ῥαντισμὸν αἵματος Ἰησοῦ Χριστοῦ·
χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη πληθυνθείη.

1Pi 1: 1 Pierre, envoyé / apôtre de Yeshou'a, Messie / Christ,
aux élus (qui sont) de passage dans la dispersion,
du Pont, de la Galatie, de la Cappadoce, de l'Asie et de la Bithynie,

1Pi 1: 2 élus selon la préconnaissance de Dieu le Père,
dans la sanctification du Souffle,
pour l'obéissance et l'aspersion du sang de Yeshou'a, Messie / Christ,
Que la grâce et la paix vous soient multipliées !